

Uffants san er scriver duas linguas, betg mo discurrer

In nov cudesch davart uffants bilings

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Uffants bilings duain gia baud cumenzar a scriver omaduas linguas, cusseglija Raffaele de Rosa. El è scienzà da linguas, germanist e bab da traits uffants bilings.** «Lesen und schreiben bei mehrsprachigen Kindern» è il titel dal cudesch ch'è gist ord stampa tar la chasa editura Haupt. Igl è gia il segund cudesch da quest autur che Haupt edescha. L'emprim cudesch è stà in mussa via per geniturs d'uffants che creschan si cun duas u pliras linguas.

Il nov cudesch recapitulescha en l'emprima part ils tips da l'emprim. Uschia punctuescha Raffaele de Rosa ch'il princip «ina persuna – ina lingua» saja fitg impurtant per in bun svilup da las duas linguas tar in uffant. La medema persuna duai pia adina discurrer la medema lingua cun l'uffant, p. ex. il bab adina tudestg, e la mamma adina rumantsch. Impurtant è plinavant ch'ils geniturs dattan vinavant quella lingua ch'els han sezs emperdi l'emprim u quella ch'els san il meglier.

In potenzial negligi

La segunda part dal cudesch tracta il scriver. La scola alfabetisescha ils uffants per il solit be en ina lingua, malgrà che la plurilinguitad vegn propagada ozendi, e malgrà ch'i dat in'entira massa uffants bilings. Er ils curs da lingua per uf-

fants talians u per uffants immigrads na sajan savens betg effizients avunda per promover il scriver e leger en la lingua materna.

Las linguas maternas dals uffants immigrads vegnian negligidas, entant ch'il prestige da l'englais creschia ad in crescher. L'autur constatescha schizunt che l'aut prestige da l'englais chatschia a chantun las linguas indigenas.

Ma tge èsi da far?

Emprender entras sbagls

Recepts dat de Rosa mo paucs. El fa dentant curaschi dad intermediar als uffants bilings omaduas linguas da scrittira. Pli baud hajan ins carti ch'i chaschunia scumbigls, sch'ils uffants emprendian da scriver omaduas linguas. De Rosa prenda als geniturs questa tema.

El illustrescha cun exempels da ses agens uffants ch'igl è schizunt pussaivel da sustegnair il svilup da scriver en omaduas linguas gia avant che la scola cumenza. Quai dastgia dentant capitar be a moda voluntaria. Ils uffants stoppian sezs avair interess dals bustabs ed avair gust d'emprender da bustabar e scrivlotar.

«La pedagogica moderna ha percurschì, che sbagls tutgan tar il process d'emprender ina lingua. Sbagls ston ins considerar en quest connex sco puntg da partenza dal svilup linguistic», scriva de Rosa. Ils geniturs na sajan nagins profes-

sers severs. Els duessan perquai promover ils experiments da scriver dals uffants ed empruvar da dar ad els ins tscherta segirtad.

Gughegiar insatge en scola

De Rosa beneventass er, sch'ils uffants bilings dastgassan mintgatant scriver en scola in text en la lingua materna. Quai sa chapescha senza dar notas, «mabain per examinar la structura cognitiva dals uffants».

Ils uffants da lingua estra possedian in grond potenzial che n'è anc betg vegnì remartgà fin uss. Per pudair trair a niz quest potenzial duessan scolasts collavurar meglier cun geniturs e cun scolasts che dattan curs en la lingua estra. Ma i fiss era giavischaivel ch'ils scolasts vegnessan instruids en didactica da lingua generala ed en linguistica.

Impuls per geniturs rumantschs?

Il cudesch è ina lectura per scolasts, ma er per geniturs che s'interessan particularmain per la tematica. Donn èsi ch'il titel empermetta dapli che quai ch'il cudesch po tegnair. «Lesen und schreiben bei mehrsprachigen Kindern» fiss da vaira ina tematica interessanta e probabel anc betg perscrutada da radent. Ma pir sin las ultimas paginas dal cudesch sa fatschenta de Rosa

propri cun la tematica. El fa quai er ord ina optica taliana che n'è betg adina valaivla per autras linguas, sco per exempel per il rumantsch.

Tuttina pon er geniturs d'uffants bilings rumantsch-tudestgs surpigliar blers impuls. La conclusiun la pli impurtanta dal cudesch è en mintga cas er valaivla per uffants rumantsch-tudestgs. E lezza sa cloma: Igl è in avan-

tatg, sche uffants bilings san er leger e scriver omaduas lungatgs cun ils quals els creschan si. Ed ins na sto betg avair tema da promover il scriver en omaduas linguas.

Raffaele de Rosa: «Lesen und schreiben bei mehrsprachigen Kindern». Chasa editura Haupt. 126 paginas. 39 francs. Berna 2007. ISBN 978-3-258-07161-9

